

Ontario School District 8C
School-Parent Compact

English
School-Parent Compact

Date: _____
(mm/dd/yyyy)

Dear Parent or Guardian:

We value what you do to help your child succeed in school. One part of our school's parent and family engagement policy is this school-parent compact. This compact is developed jointly with parents and identifies ways you and school staff can share the responsibility for supporting your child's learning.

School's Responsibility:

- We will provide high quality curriculum and instruction in a supportive and effective learning environment
- We will provide you with assistance in understanding academic achievement standards and tests, how to track your child's progress, and how to establish a successful homework setting and routine
- We will provide opportunities for regular communication between you and teachers through:
 - parent-teacher conferences,
 - frequent reports about your child's progress,
 - opportunities to talk with staff, volunteer in class, and observe classroom activities,
 - ensuring regular communication between family members and school staff to the extent possible, in a language that family members can understand

Parent's Responsibility:

- Encourage your child to attend school regularly
- Encourage your child to use positive school behavior
- Set regular times for homework and support effort, completion, and correctness
- Set limits on the amount of time your child spends in front of a screen such as a television, smartphone, or computer and encourage positive use of your child's additional time
- Volunteer in your child's school and classroom if time or schedule permits
- Attend parent-teacher conferences and when it is appropriate, participate in decisions about the education of your child.

Please review this School-Parent Compact with your child. This School-Parent Compact may be discussed with you during a parent-teacher conference as it relates to your child's progress in school.

Thank you for your support and involvement in your child's education. Please contact the person listed below for more information:

Name: _____ Title: _____

Telephone Number: _____ Email Address: _____

OFFICE USE ONLY				
Student ID #	Student Name	Date Distributed	Faculty Name	Faculty ID #

Ontario School District 8C
ميثاق المدرسة وأولياء الأمور

التاريخ:

(العام/اليوم/الشهر)

عزيزنا ولي الأمر أو الوصي:

نحن نقدر ما تفعله لمساعدة طفلك على النجاح في المدرسة. يشكّل ميثاق المدرسة وأولياء الأمور هذا جزءاً من سياسة مشاركة ولي الأمر والأسرة الخاصة بمدربتنا. تم وضع هذا الميثاق بالتعاون مع أولياء الأمور وهو يحدد وسائل تمكّنك أنت وطاقم عمل المدرسة من تقاسم مسؤولية دعم التجربة التعليمية لطفلك.

مسؤولية المدرسة:

- توفير مقرر دراسي ومحتوى تعليمي عالي الجودة في ظل بيئة تعلم داعمة وفعالة
- مساعدتك في فهم اختبارات ومعايير الإنجاز الأكاديمي وكيفية متابعة تقدم طفلك وكيفية خلق بيئة وروتين منتظم لأداء الواجبات المنزلية بنجاح
- توفير فرص ليكون هناك تواصل بشكل منتظم بينك وبين المعلمين من خلال:
 - عقد اجتماعات بين أولياء الأمور والمعلمين،
 - تقديم تقارير بشكل متكرر بخصوص تقدم طفلك،
 - إتاحة فرص للتحدث مع طاقم العمل والتطوع داخل الفصل ومراقبة الأنشطة التي تتم داخل الفصول الدراسية،
 - ضمان وجود تواصل منتظم بين أفراد الأسرة وطاقم عمل المدرسة قدر الإمكان، باللغة التي يستطيع أفراد الأسرة فهمها

مسؤولية ولي الأمر:

- تشجيع طفلك على الذهاب إلى المدرسة بانتظام
- تشجيع طفلك على التحلي بالسلوك الإيجابي داخل المدرسة
- تحديد أوقات منتظمة للجهد المبذول في دعم طفلك وإتمام الواجبات المنزلية وتصحيحها
- وضع قيود على مقدار الوقت الذي يقضيه طفلك أمام شاشة التلفاز على سبيل المثال أو الهاتف الذكي أو الكمبيوتر وتشجيع طفلك على استغلال وقت فراغه بشكل إيجابي
- التطوع في مدرسة طفلك وفصله الدراسي إذا كان وقتك أو جدول مواعيدك يسمح بذلك
- حضور الاجتماعات التي تُعقد بين أولياء الأمور والمعلمين، وحينما يكون ذلك مناسباً، المشاركة في اتخاذ القرارات التي تتعلق بتعليم طفلك.

يُرجى الاطلاع على ميثاق المدرسة وأولياء الأمور هذا مع طفلك. قد تتم مناقشة ميثاق المدرسة وأولياء الأمور هذا معك أثناء أحد الاجتماعات التي يتم عقدها بين أولياء الأمور والمعلمين نظراً لصلته بتقدم طفلك في المدرسة.

نشكرك على دعمك ومشاركتك في تعليم طفلك. يُرجى التواصل مع الشخص المذكور أدناه للمزيد من المعلومات:

الاسم: _____ اللقب الوظيفي: _____

رقم الهاتف: _____ عنوان البريد الإلكتروني: _____

يُرجى التوقيع وكتابة التاريخ أدناه لإثبات قراءتك واستلامك لهذه المعلومات. يرجى إعادة هذا النموذج بالكامل إلى معلم طفلك.

توقيع ولي الأمر/الوصي: _____ التاريخ: _____

توقيع المعلم: _____ التاريخ: _____

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Student Name	Date Distributed	Faculty Name	Faculty ID #

Ontario School District 8C Heshiiska Dugsiga-Waalidka

Taariikhda: _____
(bisha/maalinta/sannadka)

Waalidka ama Mas'uulka Qaalliga ah:

Waan qiimeynaa waxa aad sameyso si aad uga caawiso cunugaaga in uu ku guuleysto dugsiga. Hal qeyb oo ka mid ah siyaasadda iskaashi ee uu dugsigeennu la leeyahay waalidka iyo qoyska waa heshiiskan u dhaxeeya dugsiga iyo waalidka. Heshiiskan dejintiisa wax laga qeybgaliyay waalidka wuxuuna aqoonsanayaa hababka adiga iyo shaqaalaha dugsiga aad u wadaagi kartaan mas'uuliyadda idinka saaran inaad taageertaan waxbarashada cunugaaga.

Mas'uuliyadda dugsiga:

- Waxaan bixin doonaa manhaj iyo waxbarasho heerkoodu sarreeyo oo aan ku bixineyno jawi waxbarasho oo wax ku ool ah iyo caawimo leh
- Waxaan kaa caawin doonaa fahanka imtixaanaadka iyo heerarka guusha ee tacliinta, sida dabagalka horumarka cunugaaga, iyo sida loo sameeyo goob lagu qabto shaqada guriga iyo waxyaabo joogto ah
- Waxaan bixin doonaa fursado loogu talagalay xiriir joogto ah oo u dhaxeeya adiga iyo macallimiinta iyadoo loo marayo:
 - Shir u dhaxeeya waalidka-macallinka,
 - Warbixinno joogto ah oo ku saabsan horumarka cunugaaga,
 - Fursado aad kula hadli karto shaqaalaha, aad uga mutadawaci karto fasalka, iyo aad ugu kuurgeli karto hawlaha fasalka,
 - Xaqiijinta xiriir joogto ah oo u dhaxeeya xubnaha qoyska iyo shaqaalaha dugsiga ilaa xad suurtagal ah, iyadoo la adeegsanayo luqad xubnaha qoyska ay fahmi karaan

Mas'uuliyadda Waalidka:

- Ku dhiirigeli cunugaaga inuu si joogto ah u xaadiro dugsiga
- Ku dhiirigeli cunugaaga inuu isticmaalo dabeecad dugsi oo wanaagsan
- U deji waqtiyo joogto ah shaqo guriga iyo dadaallada caawinta, dhammaystirka iyo sax ahaanshaha
- Xad u yeel waqtiga cunugaaga uu ku qaato shaashadda horteeda sida telefishinka, telefoonnada casriga ah, ama kumbuyuutarka kuna dhiirigeli si wanaagsan u isticmaalidda waqtiga dheeraadka ah ee uu cunugaaga haysto.
- Ka mutadawac dugsiga iyo fasalka uu cunugaagu dhigto haddii waqtiga uu kuu saamaxo
- Ka qeybgal shirarka waalidka-macallimiinta, marka ay ku habboon tahayna ka qeybgal go'amada ku saabsan waxbarashada cunugaaga.

Fadlan adiga iyo cunugaaga dib u eegis ku sameeya Heshiiskan Dugsiga-Waalidka. Heshiiskan Dugsiga-Waalidka waxaa laga yaabaa in lagaala hadlo marka uu jiro shirka waalidka-macallimiinta maadaama uu khuseeyo horumarka cunugaaga uu ka sameynayo dugsiga.

Waad ku mahadsan tahay taageeradaada iyo ka qeyb ahaanshaha waxbarashada cunugaaga. Fadlan la xiriir qofka hoos ku liis gareysan si aad u hesho macluumaad dheeraad ah:

Magaca: _____ Jagada: _____

Lambarka Telefoonka: _____ Cinwaanka Iimaylka: _____

OFFICE USE ONLY				
Student ID #	Student Name	Date Distributed	Faculty Name	Faculty ID #

Ontario School District 8C
Acuerdo entre los padres y la escuela

Fecha: _____
(mm/dd/aaaa)

Estimado padre/madre/tutor:

Valoramos lo que hace para ayudar a que su hijo(a) tenga éxito en la escuela. Este acuerdo entre los padres y la escuela forma parte de la política de participación de los padres y las familias de nuestra escuela. Este acuerdo se desarrolló en colaboración con los padres e identifica maneras en las que usted y el personal de la escuela pueden compartir la responsabilidad de apoyar el aprendizaje de su hijo(a).

Responsabilidades de la escuela:

- Ofreceremos programas e instrucción de alta calidad en un entorno de aprendizaje eficaz y de apoyo.
- Proporcionaremos asistencia para comprender las pruebas y los estándares de rendimiento académico, para saber cómo supervisar el avance de su hijo(a) y para poder establecer un entorno y una rutina de tareas exitosos.
- Proporcionaremos oportunidades periódicas de comunicación entre usted y los maestros a través de:
 - reuniones de padres y maestros,
 - informes frecuentes sobre el avance de su hijo(a),
 - oportunidades para hablar con el personal, trabajar como voluntario en la clase y observar las actividades del salón de clases,
 - garantizaremos una comunicación continua entre los miembros de la familia y el personal de la escuela en la medida de lo posible, en un idioma que los miembros de la familia puedan comprender.

Responsabilidades de los padres:

- Alentar a su hijo(a) a asistir a la escuela con regularidad
- Incentivar a su hijo(a) a tener un comportamiento escolar positivo
- Establecer horarios regulares para la tarea y apoyar el esfuerzo, la finalización y la exactitud de las tareas
- Establecer límites para el tiempo que su hijo(a) pasa frente a una pantalla, como la televisión, un teléfono inteligente o una computadora, y alentar el uso positivo del tiempo libre
- Trabajar como voluntario en la escuela y el salón de clases de su hijo(a) si el horario lo permite
- Asistir a las reuniones de padres y maestros y, cuando sea apropiado, participar en decisiones sobre la educación de su hijo(a).

Revise este Acuerdo entre los padres y la escuela con su hijo(a). Podemos analizar este Acuerdo con usted durante una reunión de padres y maestros en lo que se refiere al avance escolar de su hijo(a).

Gracias por su interés y participación en la educación de su hijo(a). Para obtener más información, comuníquese con la persona que se indica a continuación:

Nombre: _____ Título: _____

Número de teléfono: _____ Dirección de correo electrónico: _____

OFFICE USE ONLY

Student ID #	Student Name	Date Distributed	Faculty Name	Faculty ID #

Ontario School District 8C
Mapatano ya Shule na Mzazi

Tarehe: _____
(mm/tt/mmmm)

Mpendwa Mzazi au Mlezi:

Tunathamini unachofanya ili kumsaidia mtoto wako kufaulu shuleni. Sehemu moja ya sera ya shule yetu ya ushirikishaji wa wazazi na familia ni mapatano haya ya shule na mzazi. Mapatano haya yanaundwa kwa ushirikiano wa wazazi na hutambua njia ambazo wewe na wafanyakazi wa shule mnaweza kushiriki jukumu la kumsaidia mtoto wako katika masomo.

Jukumu la Shule:

- Tutatoa mtaala na mafunzo ya ubora wa hali ya juu katika mazingira ya masomo yenye usaidizi na fanifu.
- Tutakupa usaidizi wa kuelewa viwango na vipimo vya mafanikio ya masomo, jinsi ya kufuatilia maendeleo ya mtoto wako na jinsi ya kutambua mazingira ya mazoezi ya nyumbani na shughuli za kawaida zenye ufanisi.
- Tutakupa nafasi za mawasiliano ya mara kwa mara kati yako na walimu kupitia:
 - makongamano ya wazazi na walimu,
 - ripoti za kila mara kuhusu maendeleo ya mtoto wako,
 - nafasi za kuzungumza na wafanyakazi, anayejitolea darasani na kuchunguza shughuli za darasani,
 - kuhakikisha mawasiliano ya mara kwa mara kati ya wanafamilia na wafanyakazi wa shule kwa kiwango kinachowezekana, kwa lugha ambayo wanafamilia wanaweza kuelewa

Jukumu la Mzazi:

- Mhimize mtoto wako kuenda shuleni mara kwa mara
- Mhimize mtoto wako kutumia tabia chanya ya shuleni
- Weka saa za kawaida za kazi ya mazoezi ya nyumbani na jitihada za usaidizi, ukamilishaji na ukosoaji
- Weka ukomo wa muda ambao mtoto wako anatazama runinga au kutumia simu, au kompyuta na uhimize kutumia vizuri muda wa ziada wa mtoto wako
- Jitolee katika shule au darasa la mtoto wako ikiwa muda au ratiba inaruhusu
- Hudhuria makongamano ya wazazi na walimu na inapofaa, shiriki katika maamuzi kuhusu elimu ya mtoto wako

Tafadhali pitia Mapatano haya ya Shule na Mzazi na mtoto wako. Mapatano haya ya Shule na Mzazi yanaweza kujadiliwa nawe wakati wa kongamano la wazazi na walimu kwa kuwa inahusiana na maendeleo ya mtoto wako shuleni.

Tunashukuru kwa usaidizi wako na kuhusika katika elimu ya mtoto wako. Tafadhali wasiliana na mtu aliyeorodheshwa hapa chini kwa maelezo zaidi.

Jina: _____ Cheo: _____

Nambari ya Simu: _____ Anwani ya Barua Pepe: _____

OFFICE USE ONLY				
Student ID #	Student Name	Date Distributed	Faculty Name	Faculty ID #